



КЛЮЧИ ОТ ВРЕМЕНИ



VILLA ARGO
THAMES EDGE

Улисс Мур
Ключи от времени
Серия «Секретные дневники
Улисса Мура», книга 1

Текст предоставлен правообладателем

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=624875

*Ключи от времени / У. Мур ; [пер. с итал. И. Г. Константиновой; худ.
Я. Бруно].: РИПОЛ классик; Москва; 2010
ISBN 978-5-386-02171-9*

Аннотация

У вас в руках первый секретный дневник Улисса Мура, найденный сотрудником нашего издательства на старинной вилле «Арго». Сам Улисс Мур исчез при невыясненных обстоятельствах, но оставил ключи и подсказки для тех, кто сможет их прочесть. Наградой станет невероятное путешествие через время и пространство, полное опасностей и риска.

Серия «Секретные дневники Улисса Мура» придётся по вкусу всем любителям книг «Спайдервик. Хроники» и «Гарри Поттер», тем, кто обожает разгадывать тайны и любит приключения.

Содержание

Вниманию читателя	4
Тетрадь первая	10
Глава 1	11
Глава 2	18
Глава 3	27
Глава 4	36
Глава 5	44
Глава 6	52
Конец ознакомительного фрагмента.	60

Улисс Мур

Ключи от времени

Вниманию читателя



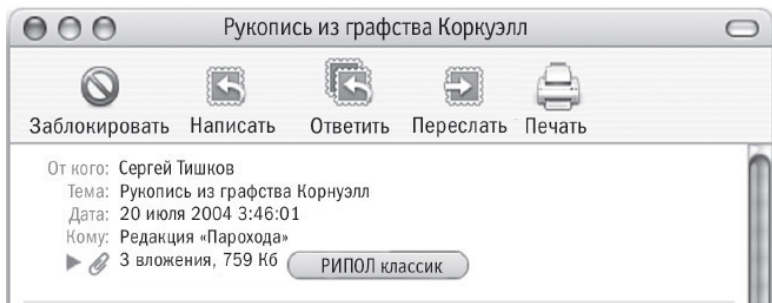
История, рассказанная в этой книге, поистине невероятна, и мы сами очень хотим узнать, чем же она закончится.

Всё началось с вот этого электронного письма, которое наш сотрудник прислал из графства Корнуэлл. Ну, а дальше судите сами...



Всё, что известно об Улиссе Муре, читай на сайте www.ulyssesmoore.ru

Редакция «РИПОЛ классик»



Привет всем!

Пишу вам из «Замка на скале» (отель в графстве Корнуэлл), и мне не терпится поставить вас в известность о некоторых необычных событиях, какие произошли тут со мной.

После того как вы рассказали мне про рукопись, которая вас заинтересовала, я немедленно отправился в Англию. Единственное, что мне было известно, это имя автора и местечко, где он живёт, – Килморская бухта в Корнуэлле. Прибыв в Лондон, я взял напрокат машину, но моё путешествие завершилось очень быстро – в Зенноре, где я и нахожусь сейчас, потому что никакой Килморской бухты на карте я не нашёл.

Я позвонил по номеру, что вы оставили. Мне ответил очень приятный женский голос; моя собеседница поинтересовалась, в какой гостинице я остановился, и предложила встретиться на следующее утро у стойки регистрации.

Однако на другой день вместо любезной англичанки ме-

ня ожидали баул (да, да, я правильно выразился: старинный баул – небольшой дорожный деревянный сундук с выпуклой крышкой) и короткое сопроводительное письмо, которое специально переписываю для вас:

Любезный господин!

Вот материал, который Улисс Мур просил передать Вам.

Если понравится и захотите опубликовать его, просим Вас только об одном: чтобы имя Улисса Мура напечатали на обложке крупными буквами и чтобы порядок рукописей не изменялся.

С наилучшими пожеланиями!

«Остров Калипсо.

Хорошие Книги, Спасённые от Моря».

В бауле оказалась груда фотографий, рисунков, открыток и тетрадей с чёрными потрёпанными обложками, пронумерованных и исписанных мелким ровным почерком... Но на совершенно непонятном языке!

Поначалу я решил, что это какая-то шутка. Потом стал рассматривать рисунки, географические карты, фотокарточки и понял, что всё это – часть какой-то необыкновенной истории. Истории, которую автор по каким-то пока ещё непонятным мне причинам решил защитить особым кодом.

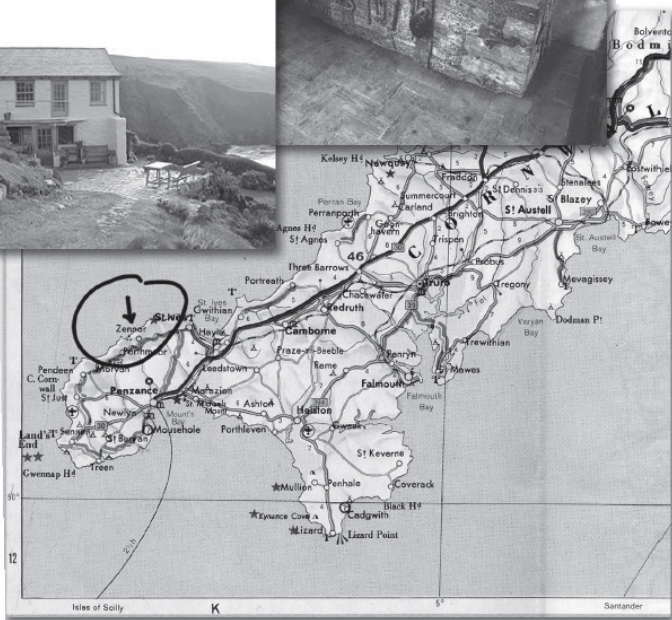
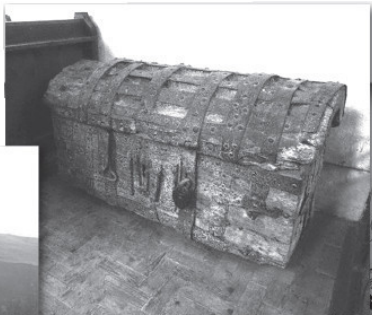
Нетрудно представить, что любопытство моё разгорелось,

и поскольку у меня уже были заказаны «постель & завтрак» на всю неделю, я принялся ломать голову, как перевести содержание этих тетрадей.

Как увидите дальше, полагаю, мне удалось расшифровать первую тетрадь.

Сергей

P. S. посылаю во вложении фотографию «Замка на скале», баула, а также карту... Только так вы поймёте, что найти Килморскую бухту – задача невыполнимая: её нигде нет!



Тетрадь первая

- УЛИСС МУР -
КЛЮЧИ ОТ ВРЕМЕНИ
ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

Ulysses Moore

~ 12 ~

Глава 1

Поцарапанная дверь

Глава I
- ПОЦАРАПАННАЯ ДВЕРЬ -



Дом на утёсе возник неожиданно, сразу за поворотом. Его каменная башенка высоко возносилась над зеленью деревьев и синевой моря.

– Боже мой! – воскликнула госпожа Кавенант.

Её муж, сидевший за рулём, только улыбнулся. Они проехали в ворота железной ограды и остановились во дворе.

Молодая женщина вышла из машины, под её каблуками скрипнула галька. Дом, казалось, парил в безбрежном просторе. Слышались удары волн о скалы, пахло водорослями. Белоснежные виллы на побережье Килморской бухты выглядели отсюда игрушечными.

Госпожа Кавенант так и стояла, открыв от изумления рот, когда к ней подошёл пожилой человек с аккуратнейшей белой бородкой; его загорелое лицо было испещрено морщинами. Он взглянул на неё живыми, глубокими глазами и представился:

– Меня зовут Нестор. Я садовник на вилле «Арго».

Значит, вот как она называется, подумала госпожа Кавенант, – вилла «Арго»...

Вслед за садовником, который едва заметно прихрамывал, супружеская чета прошла к дому.

– А мы точно не ошиблись? – спросила госпожа Кавенант, проводя рукой по каменной стене, словно желая убедиться, что вилла «Арго» действительно существует.

Муж взял её за руку и шепнул:

– Держись крепче, сейчас...

Внутри вилла «Арго» восхищала ещё больше, чем снаружи: лабиринт небольших комнат, обставленных с большим вкусом, хотя разные предметы были собраны со всех уголков света. Тут всё было прекрасно, всё находилось на своём месте. Впервые в жизни госпоже Кавенант не захотелось хоть что-нибудь да переставить.

– Скажи, что это мне не снится... – шепнула она мужу.

Он лишь пожал ей руку.

Так значит, это правда: они действительно купили этот дом.

Госпожа Кавенант позволила провести себя в небольшую гостиную, где на стенах и потолке сохранилась очень красивая каменная кладка. В гостиную вела арка, но имелся и другой выход – тёмная деревянная дверь на восточной стене.

– Это одна из самых старых комнат, – охотно пояснил садовник. – В таком виде она сохраняется уже более тысячи лет. Когда-то здесь высилась средневековая башня. Господин Мур, прежний хозяин, лишь сделал оконные проёмы и провёл сюда электричество. – Он указал на низкую люстру в центре потолка.



– Джейсон будет в восторге... – заметил господин Кавенант.

Его жена промолчала.

– У вас двое детей? – поинтересовался садовник.

– Да, мальчик и девочка одиннадцати лет, – ответила молодая женщина. – Близнецы.

– И думаю, умные, весёлые, жизнерадостные... наверняка им понравится жить в таком месте... отрезанном от мира и скоростного Интернета...

Госпожа Кавенант с удивлением посмотрела на него.

– Ну, наверное... – ответила она неуверенно. – Может, мне не совсем удобно говорить об этом, но... они и в самом

деле умные... – Представив на минутку Джейсона, приклеившегося к компьютеру, она покачала головой. – Надеюсь, что и без скоростного Интернета они... будут рады жить в таком доме.

– Прекрасно, просто прекрасно, – согласился садовник.

– Ну, если госпоже так нравится этот дом, то можно считать, сделка завершена.

Господин Кавенант пояснил жене, что прежний хозяин дома, Улисс Мур, выразил пожелание, чтобы виллу продали молодой семье, имеющей не меньше двоих детей.

– Он хотел, чтобы дом всегда был полон жизни, – добавил садовник. – И знаете, он утверждал, что дом без детей – мёртвый дом.

– Да, он был прав, – согласилась госпожа Кавенант и подошла к деревянной двери. Она показалась ей едва ли не обгоревшей, а уж что касается глубоких царапин, то они сразу бросались в глаза.

– Хм, а что же случилось с этой дверью? – удивилась молодая женщина.

Садовник взглянул на дверь и покачал головой.

– Ах, извините, – проговорил он. – Можете считать, что её не существует. С ней много чего пытались сделать с тех пор, как потерялись ключи. Видите вот эти четыре отверстия? Господин Мур полагал, что это замочные скважины. Пробовал открыть и так и сяк, но... безуспешно.

– А куда она ведёт?

Садовник пожал плечами:

– Кто знает? Когда-то вела, должно быть, к старой цистерне с водой, но сегодня... Нет, не могу сказать...

Госпожа Кавенант провела рукой по почерневшему исцарапанному дереву и вдруг забеспокоилась:

– Может, заставить её чем-нибудь, чтобы ребятам не пришлось в голову открыть? – обратилась она к мужу.

– Разумная мысль, – ответил вместо мужа садовник и, хромя, пошел к выходу. – Это обязательно нужно сделать: ваши дети и думать не должны о том, чтобы открыть её...

Глава 2

Сквозняк



Глава 2 - СКВОЗНЯК -



Остановившись у лестницы, Джейсон прислушался. Дунение ветерка донесло до него странные звуки – поскрипывание мебели, завывание ветра, чьи-то шаги...

Ещё на прошлой неделе ему не раз казалось, будто мебель на вилле «Арго» живёт своей собственной жизнью: как только все уходили из комнаты, она перемещалась на миллиметр... Всего на один миллиметр, не больше, чтобы никто не заметил.

На сейчас всё было иначе. Это не мебель двигалась, и не чайки шумели над крышей, и не зелёные ящерицы ползали в зарослях плюща, и не мыши шебуршали на чердаке... Нет, ничего подобного!

На этот раз он совершенно отчётливо слышал: этажом выше кто-то ходил!

Джейсон остановился, превратившись в слух, – шаги повторились. Мальчик озабоченно поджал губы.

– Значит, ты там, наверху, – шёпотом обратился он к своему неизвестному противнику, словно бросая ему вызов.

Возможно ли, чтобы никто из семьи не заметил *его* существования? Возможно ли, чтобы ни отец, ни мать, ни сестра не догадывались, что в этом огромном доме живёт ещё кто-то?

Джейсон понял это сразу, с первой же минуты, как только выгрузили чемоданы во дворе.

Вилла «Арго» слишком большая, чтобы удалось осмотреть её всю за то время, что они провели здесь. Дом, полный

секретов, необыкновенных, загадочных вещей...

Когда он впервые увидел виллу, ему показалось, будто она шепнула ему: «Не всё на самом деле такое, каким кажется: узнай мою тайну, Джейсон!»

И он согласился.

Стоя на сквозняке, Джейсон посмотрел на портреты, висевшие вдоль лестницы, ведущей на второй этаж и выше – к башенке, где находилась комната с зеркальной дверью. Отец объяснил ему, что строгие лица в рамах – портреты прежних хозяев дома и что вскоре рядом повесят их собственные изображения.

– Ах нет, я не стану позировать! – сразу же заявила Джулия, которая и слышать не хотела о том, чтобы посидеть на месте больше пятнадцати минут.

А Джейсону эта мысль понравилась. Портрет? Почему бы и нет? Он любил поважничать, представить себя каким-нибудь исследователем. Или охотником за привидениями.

– Ладно... кто бы ты ни был, – прошептал он, размышляя, могут ли шаги, которые он только что слышал, принадлежать призраку.

Мальчик достал из кармана «Учебник Страшных существ», составленный загадочным Доктором Месмером, главным персонажем комиксов, нашёл нужную страницу и прочитал: «Не думайте, будто призраки безмолвны. Они могут давать о себе знать самыми разными способами (шаги,

бренчащие цепи, колокола), а порой и разговаривают. Кроме того, они не всегда бестелесны...»

Джейсон обрадовался. Эти слова подтвердили, что он верно определил своего невидимого противника. Правда, оставался невыясненным вопрос, давно уже занимавший его. Он всегда удивлялся, почему это в фильмах призраки проходят сквозь стены и никогда – через пол.

Воодушевлённый, он стал читать дальше: «Обычно призраки появляются в тех домах, где имеется что-то незавершённое...»

Что-то незавершённое. Конечно!

Выходит, какой-то призрак бродит по верхнему этажу, чтобы... что-то завершить.

Джейсон быстро просмотрел советы Доктора Месмера о том, как изловить призрака, и сунул книгу в карман.

– Вот сейчас-то я и поймаю тебя, – прошептал он.

Но едва он ступил на первую ступеньку лестницы, кто-то коснулся его плеча.

– Джейсон! – позвала сестра, потянув мальчика за рукав. – Пора!

Поглощённый предстоящей охотой за привидением, он не сразу сообразил, зачем она пришла.

– Пора? Идти?

Он не мог так сразу вспомнить, куда идти, но хорошо понимал, что сестра ни за что не поверит, будто на втором этаже обитает привидение, поэтому ему ничего не оставалось,

как безропотно отправиться за ней.

Ах да... Их родители сейчас уедут в Лондон. Им нужно подготовить переезд, проследить за упаковкой ценных вещей, папиных бумаг, маминых картин... ну и так далее. На виллу они вернутся в воскресенье утром, а следом за ними приедет грузовик. Решено было, что Джулия и Джейсон останутся в доме одни – при условии, что будут беспрекословно слушаться господина Нестора. А чтобы дети не слишком скучали, родители разрешили им пригласить Рика Баннера, местного мальчишку, с которым они познакомились в школе.

Брат и сестра вышли на порог.

День стоял яркий, солнечный, по голубому небу плыли красивые облака. Море у горизонта отделялось от неба тонкой белой полоской.

– Ты когда-нибудь задумывалась, почему небо светлеет, когда соединяется с морем? – спросил Джейсон.

– Нет, – ответила Джулия.

Она перепрыгнула через четыре ступеньки и выбежала на лужайку. Джейсон последовал за ней, потом обернулся и посмотрел на окна второго этажа. Он надеялся увидеть там призрака. Но никого не заметил.



Нестор терпеливо выслушивал указания госпожи Кавенант, но, когда она, загибая на руках пальцы, дошла до восьмого пункта, он решительно прервал её:

– Госпожа, послушайте, я не гувернантка. А кроме того, не думаю, что у ваших детей хватит времени натворить всё, что вы перечислили, ведь вы будете отсутствовать только один день.

– И один вечер, – уточнила она. – Как я вам уже говорила, господин Нестор...

Господин Кавенант, сидевший в машине, нетерпеливо по-сигналил, отчего его жена вскипела гневом.

– Сейчас! – сердито крикнула она.

Нестор воспользовался моментом.

– Будьте спокойны, мэм, – сказал он. – Наверняка ваши дети вместе с приятелем тотчас же примутся обследовать дом и к вечеру так устанут, что проспят потом двенадцать часов кряду.

– Да, но послушайте...

– Близится лето, мэм, – продолжил садовник, – и в парке нужно навести порядок. Я объясню вашим детям, что можно делать и что нельзя. Кроме того, попрошу их помочь мне пересадить растения в оранжерее. Вряд ли я могу повлиять на них: они уже взрослые. А кроме того, тут у нас совершенно безопасно.

Все это время госпожа Кавенант бурно жестикулировала, порываясь прервать его, но Нестор не умолкал:

– Даже скалистый берег не страшен. Ни одному ребёнку не придёт в голову прыгать на камни. Может, дети и не сознательны, но не настолько же.

– Вы не знаете Джейсона... – проговорила госпожа Кавенант и вынуждена была замолчать, потому что брат и сестра подошли попрощаться. Джейсон шёл следом за Джулией, и, похоже, его больше интересовал дом, чем предстоящий отъезд родителей; неудивительно, что он споткнулся о шланг для полива и теперь балансировал, чтобы не упасть.

– Вы понимаете, что я имею в виду? – вздохнула его мать.

Нестор, почесав свою бородку, уточнил:

– Очевидно, что он спортсмен и у него отличная реакция?

Джулия обняла маму за шею, а потом поднялась на подножку машины и поцеловала отца. Джейсон ограничился рассеянным жестом.

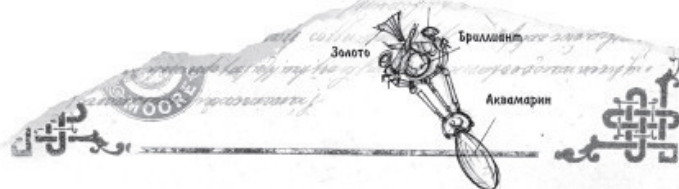
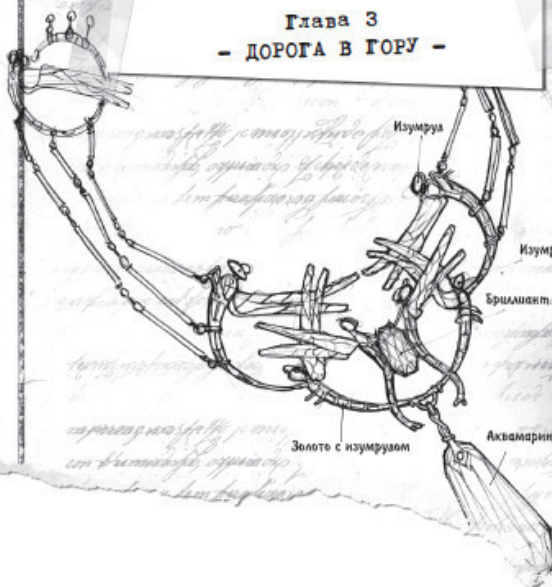
– Так я прошу вас, дети... – воскликнула госпожа Кавенант, садясь в машину. – Слушайте господина Нестора и будьте осторожны!

Близнецы улыбнулись и закивали в ответ, старый садовник усмехнулся. Брызнув напоследок галькой, машина супругов Кавенантов умчалась.

Глава 3

Дорога в гору

Глава 3
- ДОРОГА В ГОРУ -



Рик Баннер изо всех сил крутил педали, поднимаясь по дороге вверх, к утёсу. Крупные капли пота падали с его наморщенного лба на майку. Но он ни за что не хотел переключать скорость. Малая скорость – это для девчонок. Лучше уж пешком идти.

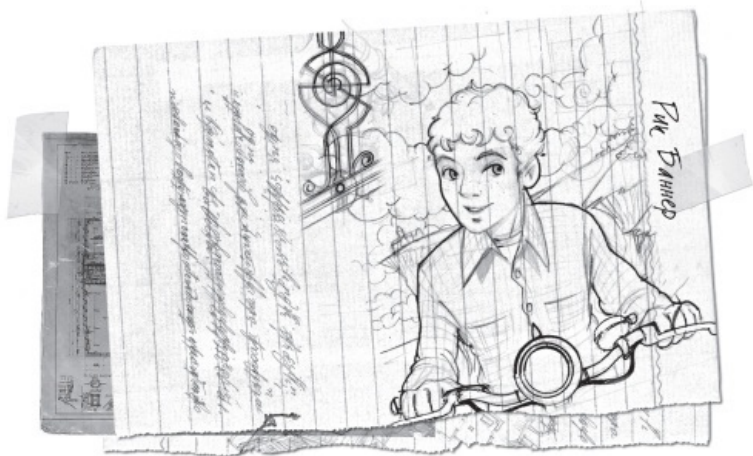
Икры болели от напряжения, но он знал, что это целебная боль, от неё мышцы только крепче становятся. «Мускулы и лёгкие – вот всё, что тебе нужно в жизни», – любил повторять его отец. А он, между прочим, проехал на велосипеде через всю Англию, от Килморской бухты до острова Скай в Шотландии и обратно. И у него не было, конечно, таких переключателей скоростей, как на современных горных велосипедах. Отец крутил себе педали, и всё.

Поэтому, стиснув зубы, Рик всю работу ногами, с нетерпением ожидая, когда же наконец увидит впереди высокую башенку виллы «Арго».

При одной только мысли об этом силы его удваивались, ведь он многие годы мечтал побывать там и нередко целыми днями рассматривал дом в отцовский бинокль из своего окна. Или с берега, когда отлив обнажал дно, покрытое водорослями, и можно было отойти подальше, чтобы посмотреть с другой точки.

Ах, вилла «Арго»! Старая Дама, восседающая на вершине белого утёса в Килморской бухте, на скале, покрытой морской солью; моряки так и прозвали её – Солёный утёс. Сколько историй он слышал про этот дом, про утёс и странного хо-

зяина, который жил там сорок лет, – про самого Улисса Мура! И осталось проехать всего ничего, чтобы оказаться там!



Рик приподнялся и дальше поехал, выжимая педали стоя.

Его считали тихим, спокойным мальчиком, и у него не было кое-каких вещей, которые, как полагали товарищи по классу, просто необходимы. Ну вот, к примеру, у него не было компьютера. Да и друзей у него было маловато, и когда несколько дней назад мисс Стелла привела в единственный школьный класс, объединявший детей Килморской бухты, Джулию и Джейсона, он безумно обрадовался.

Как повезло! – думал он. Ребята всего на год младше него, ничего не знают о здешних порядках и только что приехали жить на виллу, увидеть которую он так мечтал.

Смерть старого Улисса и знакомство с близнецами открыли ему невероятную возможность – побывать внутри!

Нажимая на педали, Рик вдруг почувствовал опасность. Сзади его быстро догоняла какая-то машина. Он ехал по самой середине дороги, и у него не оставалось времени свернуть в сторону. Тут его оглушил резкий звук клаксона, Рик крутанул руль вправо. Краем глаза он успел увидеть автомобиль, пронёсшийся в нескольких дюймах от заднего колеса велосипеда, и кубарем полетел в траву.

Разозлённый, он выбрался из-под рамы и, выйдя на дорогу, погрозил вслед машине.

– Смотреть надо, куда едешь, чёрт возьми! – прокричал он.

Автомобиль вдруг свернул на обочину и остановился, скрипнув тормозами. Такие огромные машины с затемненными стёклами обычно бывают в фильмах про гангстеров.

Рик принялся осматривать велосипед – не сломан ли? Нет, похоже, ничего серьёзного не случилось.

– Мне очень жаль! – долетел до него женский голос из машины. – Ты ударился?

Из заднего окошка, подзывая его, появилась рука в красивой оранжевой перчатке и блестящих браслетах.

– Малыш, мне очень жаль, – продолжал женский голос. – Всё в порядке?

Рик пропустил мимо ушей это обидное обращение – малыш – и подошёл ближе. Прежде всего он увидел длинные

женские ноги, затем – копну рыжих волос и, наконец, колье из бриллиантов и изумрудов, украшающее точеную шейку. Из открытого окна на него повеяло ароматом нежнейших духов.

– Прости меня, – шепнула женщина, чьи ресницы были длинными-длинными, бесконечными. – Но Манфред иногда думает, что он всё ещё участвует в гонках. Не так ли, Манфред? Наверное, тебе тоже стоит извиниться перед нашим молодым другом, ты так не считаешь?

Передняя дверца открылась, и из машины вышел Манфред, коренастый молодой человек бандитской внешности; он был в нарядном костюме в чёрно-серую полоску. Водитель слегка нагнул голову и произнёс что-то неразборчивое. Рик расшифровал его слова примерно так: «Вот только попадись мне один на один, живым не уйдёшь!»



– Молодец, Манфред, – похвалила его с заднего сиденья Мисс Нежнейший Аромат. – Садись за руль. Ещё раз тысячу извинений, прелесть моя...

Рука в оранжевой перчатке помахала Рикю, словно приласкав. Окно закрылось, мгновение – и машина скрылась за поворотом.

– Чёрт возьми, – разозлился Рик, садясь на велосипед, – ещё и «прелесть моя»!

Когда дорога стала ровнее, мальчик поднажал на педали и вскоре въехал в ворота виллы. В парке росли высокие де-

ревья, отбрасывающие густую тень, около цветника лежали садовые инструменты, которые, видимо, оставил Нестор, по каким-то причинам прервавший работу. Возле самого дома Рик увидел чёрный автомобиль, который только что едва не задавил его.

У него вдруг пересохло во рту. Мисс Оранжевые Перчатки стояла перед садовником и, бурно жестикулируя, что-то выговаривала ему. Слушая её, Нестор покачивал головой, как бы извиняясь за что-то, от него не зависящее.

Рик опустил ногу на землю и издали смотрел на них. Наконец рыжеволосая женщина ткнула пальцем в грудь садовника и громко воскликнула:

– Ну, это мы ещё увидим!

Потом она села в машину и раздражённо хлопнула дверцей. Манфред включил мотор, машина развернулась и, разбрызгивая гальку, поехала к воротам.

– Скоро получишь от меня новости! – прокричала Мисс Рыжая Фурия в открытое окно.

Рик посмотрел вслед быстро удаляющейся машине и, покрутив ещё немного педали, подъехал к дому.

Нестор сердито сметал гальку с тротуара.

– Решительная особа, не так ли? – рискнул заметить Рик, подходя к нему.

Садовник метнул на него испепеляющий взгляд.

– Обливия Ньютон? Не обращай внимания, мальчик, так будет лучше, – произнес он с натянутой улыбкой. Потом глу-

боко вздохнул и окончательно успокоился. – А ты ведь Рик Баннер, верно? Ребята ждут тебя. Они, я думаю, в доме, где-то там...

Рик нерешительно взглянул на дверь.

– Может, слезешь наконец с седла? – усмехнулся Нестор, видя, что Рик медлит. – Хочешь видеть близнецов, так войди в дом и позови их.

Садовник отошёл, с огорчением осматривая борозды, оставленные машиной на главной аллее; хромал он больше обычного.

– Ладно, спасибо, – крикнул ему в спину Рик.

Он слез с велосипеда и поднялся по ступеням, ведущим ко входу. Но едва он взялся за дверную ручку, как услышал грохот – велосипед, опиравшийся на специальный штырь-подставку, упал. Пришлось вернуться. Только сейчас Рик заметил, что при падении штырь покривился. Он прислонил велосипед к стене.

Ему хотелось сказать садовнику, что у него теперь тоже есть все основания сердиться на Обливию Ньютон, но его уже и след простыл.

«Ты гляди-ка, хромой, но быстрый», – подумал мальчик и вошёл в дом.

Глава 4

В доме



Глава 4
- В ДОМЕ -



Первая комната, куда попал Рик, походила одновременно и на галерею, и на библиотеку, и на гостиную. Три огромных окна, смотревших на море, заполняли её светом. На стенах располагались полки со множеством книг и журналов, на стеклянном столике лежали газеты, а посередине комнаты находилась бронзовая, в натуральную величину, скульптура сидящей женщины, чинившей рыболовецкую сеть, которая окутывала ее колени. Рыбачка с мечтательным выражением смотрела вдаль.

– Красивая, правда? – спросил Джейсон, появляясь у него за спиной.

– Привет...

– Привет...

Похлопав друг друга по плечу, они встретились, словно закадычные приятели. И обошли статую.

– Мама говорит, что её нельзя уносить отсюда.

– Почему?

– Потому что так велел прежний хозяин... – Джейсон провёл рукой по бронзовой сети и взглянул на Рика: – Говорят, Улисс Мур был немного странный.

– Говорят.

– Но теперь, когда он умер... если умер...

Рик нахмурился:

– Как это – если умер?

– А так, что у моего брата слишком богатое воображение, – прервала их разговор Джулия. – Привет, Рик! Добро

пожаловать!

Приветствие оказалось короче – они лишь издали обменялись жестами и смущёнными улыбками.

Кроме того обстоятельства, что Джейсон и Джулия были разного пола, во всём остальном они выглядели совершенно одинаково: те же светлые волосы, такие же глаза и весёлые ямочки на щеках.

Но Джулия была немного выше и крепче Джейсона, словно торопилась подрасти.

Она уселась в одно из кресел, окружавших статую рыбака, и продолжила:

– Если станешь слушать Джейсона, то наш старый садовник запросто окажется серийным убийцей, который укрылся на вилле, потому что никому и в голову не придёт искать его именно здесь.

Джейсон недовольно поморщился и предпринял попытку перевести разговор на другое, но попытка не удалась.

– Мой брат любит придумывать невероятные истории, – щебетала Джулия.

– Здесь, в Килморской бухте, это может быть только кста-ти, – задумчиво сказал Рик.

Джулия насторожилась: не означает ли это, что жизнь тут ужасно скучна?

– Так или иначе, – продолжал Рик, – это отличное укрытие. А интересно, как по-вашему, сколько комнат в этом доме? Сто?

Джейсон оживился:

– Хочешь, открою секрет? По-моему, в этом доме...

– Не начинай! – прервала его Джулия.

Но крючок уже был заброшен.

– В этом доме... что? – спросил Рик.

– По-моему, тут есть призрак, – едва ли не радостно сообщил Джейсон.

– Ты веришь в призраков? – спросила Джулия, забираясь с ногами в кресло.

Рик понял, что оказался между двух огней в споре брата и сестры, и подумал, что нужно ответить так, чтобы не огорчить Джейсона и в то же время не выглядеть глупо в глазах Джулии.

– А что это значит – есть призрак? – спросил он.

– Я слышал, – охотно ответил Джейсон, – его шаги на втором этаже. Когда никого в доме не было. Слышал шаги, понимаешь?

Джулия усмехнулась:

– Ну да, а сегодня вечером там будут греметь цепи, будут кричать и хохотать...

– Ну зачем ты так, Джулия! Я действительно слышал шаги на втором этаже. А я в это время находился на первом. И ты тоже оставалась на первом. И больше никого дома не было! И...

– Знаешь, Рик, тебе следует знать, – предупредила Джулия, – что Джейсон читает уйму всяких глупостей. У тебя

есть комиксы этого лондонского типа, ну... который охотится за чудовищами?

Рик покачал головой. Он никогда не любил комиксы.

– Перестань, – попросил Джейсон, огорчившись, что Джулия назвала легендарного Доктора Месмера «лондонским типом», и пояснил Рiku, кто это такой. Но мальчик из Килморской бухты, похоже, и в самом деле никогда не слышал о нём. Возможно ли, чтобы английский подросток никогда не слышал о Докторе Месмере?

– Вот почему, – вмешалась Джулия, – у него голова полна всякими вампирами, ликантропами и призраками. Джейсон думает, что здесь, на вилле «Арго», тоже есть свой. И уверен, что знает его.

– Серьёзно?

Джейсон кивнул:

– Это призрак старого Улисса.

Рик вздрогнул:

– А... а почему именно этот призрак?

– Потому что Улисс оставил здесь что-то незавершённое, – объяснил Джейсон.

Рик посмотрел на Джулию, и она жестом показала ему: мол, поинтересуйся ещё.

– Понятно, – кивнул Рик. – Что-то незавершённое. Но что?

– Пока ещё не знаю. У меня слишком мало сведений. Я тут меньше недели и ещё не изучил этот дом.

– Неудивительно, – согласился Рик, – такой огромный.

– Нам стоило бы осмотреть его весь, комнату за комнатой, – заметил Джейсон. – И сделать подробный план.

– Послушай, Джейсон! – остановила его Джулия. – Бедный Рик пришёл сюда, уж конечно, не для того, чтобы обследовать наш дом!

– Нет, нет! Это было бы замечательно! – поддержал друга Рик. – Если честно, то я практически каждый день изучал этот дом снаружи, правда. И мне было бы очень интересно... Чёрт возьми, даже только побывать у вас тут... Эта статуя, эти книги... – Он бросил долгий взгляд на дверь, ведущую в другие помещения. – Если согласны, то я голосую за обследование.

– Прежде всего нам нужны ручка и бумага! – воскликнул Джейсон. – Подождите меня.

Он оставил Джулию и Рика в гостиной и побежал наверх. Джулия посмотрела на море, покрытое барашками.

– Ты не сказал, веришь ли в призраков... – заметила она, не отводя взгляда от моря.

Рик потрогал статую рыбачки и почувствовал, какая она холодная.

– Мой отец говорил, что призраки существуют, – ответил мальчик. – И что у каждого он свой...

Джулия обернулась к нему:

– А у тебя тоже есть свой призрак? Кто он?

– Мой отец, – объяснил Рик, и взгляд его сделался твёр-

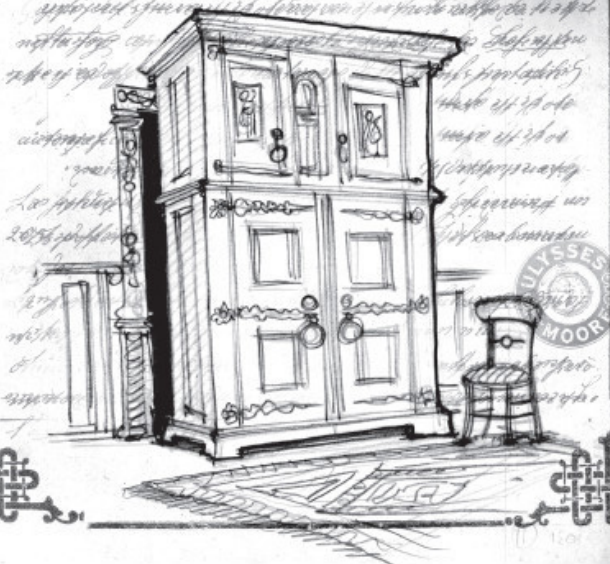
дым. — Он погиб в море... два года назад.

Они молчали, пока не вернулся Джейсон.

Глава 5

План дома

Глава 5
- ПЛАН ДОМА -



Они начали обследование со второго этажа, а потом спустились на первый. В каменной комнате, самой старой в доме, был устроен штаб – там они и начали рисовать план виллы.

– Значит так, тут у нас три камина... из которых один на кухне, второй здесь и третий снаружи. Три ваннные комнаты. Две столовых. Четыре гостиных. Пять спален. Библиотека и читальный зал. И один... что ты тут написала, Джулия?

– Рабочий кабинет... Это комната рядом с библиотекой, там еще стоит деревянный письменный стол и потолок расписной.

– Плюс еще один рабочий кабинет, как его называет Джулия, – заключил Джейсон.

– А вот эта лестница – это та, что с портретами? – спросил Рик, указывая на план.

– Нет, эта ведёт в подвал.

Рик кивнул. В подвале они тоже побывали: огромное помещение, забитое старой мебелью и всякими ненужными вещами, громоздившимися друг на друге, так что между ними оставался лишь узкий проход.

Признаться, подвал они осмотрели за минуту, не больше, – уж слишком мрачным было это местечко. Джулия заявила, что если бы и существовал призрак, то ему бы и в голову не пришло прятаться там. Мальчишки согласились с ней и поспешили подняться наверх.

Джейсон положил перед собой план и по привычке сунул

ручку в рот.

– Ну что ж... Недостаёт только комнаты в башенке на самом верху лестницы. И тогда всё.

– А... комната-маяк... – заметил Рик.

– Почему ты так называешь её?

– Потому что по ночам старый Улисс Мур всегда сидел там. Свет в этой комнате горел допоздна и, казалось, оспаривал первенство с настоящим маяком, что на другом конце бухты.

Все помолчали, представляя во мраке ночи яркий свет, льющийся из окон башни.

– А что за человек был этот старый хозяин? – спросила Джулия.

Рик пожал плечами.

– По правде говоря, не знаю, – ответил он. – И не думаю, что кто-нибудь в Килморской бухте знает.

Брат и сестра удивленно переглянулись.

– Он был... очень странный... – продолжил Рик. – И очень скрытный. Представляете, он никогда не спускался в поселок.

– Никогда... за все сорок лет?

– Да, за все сорок.

– Но разве такое возможно?

– Не спрашивайте меня. Он был женат. Моя мама знала его жену, она иногда приходила за покупками. Покупала рыбу, получала почту, ну, в общем, делала обычные вещи, ка-

кие делают у нас в селении все. А мистера Мура никто никогда не видел. А потом, когда умерла его жена...

– А как она умерла?

Рик покачал головой:

– Не знаю, правда, не знаю. После её смерти он стал присылать к нам садовника.

– Нестора?

– Да, его. Насколько мне известно, Нестор служил на вилле ещё при жизни госпожи Мур, а потом заменил её. Он спускался в посёлок на мотороллере, потому что из-за больной ноги не мог водить машину, и выполнял все поручения старого мистера Мура.

– А он... неужели он никогда не выходил отсюда?

При одной только мысли об этом у Джулии мурашки побежали по коже.

– Нет. Но говорят, у него имелась лодка, большая лодка; она стояла на якоре в бухточке у самого утёса.

– Это верно! Я видела, что туда ведут деревянные ступени. Интересно, сохранилась ли лодка...

Рик пожал плечами:

– Если бы она там была, я непременно видел бы её из окон моего дома.

– Но почему всё-таки мистер Мур никогда не спускался в селение? – спросила Джулия. – И почему никто никогда не видел его?

– Говорят, его лицо было изуродовано ужасным шрамом

и он стыдился его. Вот и всё, что я знаю.

И тут Джулии пришла интересная мысль.

– Вдоль лестницы висят портреты! – воскликнула она, хватая Джейсона за руку. От неожиданности мальчик едва не проглотил колпачок; ручка упала и укатилась под большой шкаф.

– Подожди! – попросил он.

Но Джулия уже загорелась:

– Вдоль лестницы висят портреты всех, кто тут жил. Пойдёмте посмотрим на старого Улисса!

Конечно, всем захотелось тотчас увидеть этот портрет. Рик и Джулия выбежали из каменной комнаты, а Джейсон наклонился и заглянул под шкаф, надеясь достать свою ручку.

– Вот это да! – долетел до него голос Джулии. – Джейсон, иди скорей сюда!

Джейсон тут же забыл про ручку и поспешил к лестнице.

– Вот это да! – повторил он вслед за сестрой.

На самом верху лестницы недоставало одного портрета. Там, где он висел, на стене белело пятно.

– Не хватает как раз его портрета!

– Его украли...

– Его сняли...

– Почему? Кто?

– Ой... Слышали?

– Нет, а что?

– Я слышал. А ты?

– Не знаю, вроде...

– Откуда?

– Мальчики! – воскликнула Джулия. – Я ничего не слышала!

Однако потом услышала и она: мягкие, приглушенные звуки, похожие на шаги.

Все посмотрели на зеркальную дверь на самом верху лестницы.

Она вела в башенку, служившую маяком.

Шум донёсся оттуда.

Дети стояли и ждали, не раздастся ли шум снова. Им казалось, они ждут целую вечность, но шум не повторился. Тогда, стараясь держаться ближе друг к другу, они направились к двери; зеркало отразило три растерянные физиономии.

Джейсон тронул дверную ручку, она щёлкнула, зеркальная дверь приоткрылась, и он заглянул внутрь.

– Ну что? Что там? – в один голос спросили Джулия и Рик.

Джейсон увидел чисто прибранную комнату; между окнами, выходящими на море, стоял большой стол. На полках было множество моделей судов, на полу – стопка журналов. Из окон открывалась потрясающей красоты панорама – Килморская бухта, побережье и парк, окружающий виллу, – дух захватывало!

– Ничего... – прошептал Джейсон и открыл дверь пошире, чтобы все вошли. – Совершенно ничего.

– Но как же так? – удивилась Джулия.

И в этот самый момент шум повторился.

Тук-тук, тук-тук.

Но это оказалось не то, что они думали. Приоткрытая створка одного из окон время от времени ударялась о косяк, производя ритмичный стук, который легко можно было принять за чьи-то шаги.

– Ну вот и раскрыт секрет призрака. – с некоторым разочарованием признал Джейсон.

– Призрак открытого окна, – улыбнулась Джулия, зачарованная великолепным видом, открывавшимся отсюда.

Джейсон отыскал глазами ограду виллы, аллею, покрытую галькой, и деревянный домик садовника.

А Рик сел за стол и представил себя хозяином этого дома. Далеко внизу о Солёный утёс разбивались волны, а над ним клубились в небе густые белые облака... Протянув руку, Рик потрогал одну из моделей парусника, стоявшую на полке. Модели были сделаны искусными руками, не отличишь от настоящих кораблей.

– Ещё как понимаю старого Улисса, – сказал он. – Это же такое удовольствие – проводить тут целые часы, имея в запасе клей, древесину и верёвочки...

– Идёмте купаться! – неожиданно предложила Джулия.

Не дожидаясь ответа, она отправилась в свою комнату за купальником.

Глава 6

Лестница к морю

Глава 6
- ЛЕСТНИЦА К МОРЮ -



Выйдя из дома, они встретили Нестора. Старый садовник строго посмотрел на них и спросил:

– Куда собрались?

Вообще-то вопрос казался излишним. Ребята выбежали в купальниках и с махровыми полотенцами в руках, только у Рика не было плавков, и он оставался в своих спортивных штанах.

Не дожидаясь ответа, Нестор положил на землю мотыгу, которой работал, и приказал:

– Ни с места! Ни шагу!

– Но как же так!.. – хором воскликнули близнецы.

– Ни шагу! Ни в каком направлении! – прикрикнул старик и, хромя, поспешил к своему домику. Вскоре он вернулся и кинул Рiku плавки:

– Надень-ка это, мой тебе совет.

Потом он отвернулся и снова взялся за мотыгу.

– А... больше вы ничего не хотите сказать? – удивилась Джулия.

Рик у неё за спиной поспешно переодевался.

– А что я должен вам сказать? – Едва взглянув на неё, Нестор поднял небольшой кустик бегонии и осторожно повертел в руках, словно это был драгоценный камень. – Что-нибудь вроде: «Очень советую: будьте осторожны на лестнице»? Или же: «Купаться можно только через три часа после еды»?

– Я думала... что... ну да, – смущенно пробормотала де-

вочка.

– Ладно, – кивнул садовник. – Так и быть. Будьте осторожны на лестнице, а то упасть с нее – пара пустяков, и не купайтесь, если не прошло три часа после еды. А теперь, будьте добры, исчезните! – Он указал на бегонию и добавил: – Хорошо бы пересадить цветы прежде, чем начнётся дождь.

– Но на небе такое солнце! – удивился Джейсон.

– Вот и третий мой совет: если начнётся гроза, немедленно выходите из воды! А теперь марш отсюда, быстро! Лестница вон там!

Ребята не заставили повторять дважды.

– Никогда не видела такого взрослого... – проворчала Джулия, медленно спускаясь вниз.

Действительно, на лестнице надо было соблюдать осторожность, так как ступени были высечены прямо в скале, а кое-где приходилось идти по железным мосткам, под которыми далеко внизу бурлила и пенилась вода. В таких местах вполне могла закружиться голова, потому что казалось, будто идёшь под куполом цирка. Дети шли, держась обеими руками за верёвочный поручень, а ветер при этом ворошил волосы, донося запах водорослей и мокрого песка. Чем ниже они спускались, тем меньше пугала высота, зато ступени становились мокрыми и скользкими.

– А по-моему, Нестор замечательный человек... – заметил Джейсон.

– Но он ведь должен как-то следить за нами, ты не считаешь? – возразила Джулия. – Мы же всё-таки дети, а дети могут делать глупости...

– Ты, может быть...

Близнецы подшучивали друг над другом всё время, пока спускались. Рик шёл за ними и время от времени посматривал назад. У него создалось ощущение, будто за ними наблюдают... А в какой-то момент даже показалось, будто наверху что-то блеснуло. Этого хватило, чтобы представить, как садовник и в самом деле наблюдает за ними в бинокль.

Почему-то эта мысль его успокоила, и он, уже не оглядываясь, поспешил за друзьями.

Наконец ребята добрались до уединённой бухточки, где оказался чудесный песчаный пляж, защищённый скалами от ветра и любопытных глаз. Наверху, ярко освещённая солнцем, виднелась вилла «Арго»; над утёсом носились чайки, издавая гортанные крики.

Джулия первая бросила полотенце на песок и вошла в воду. Вода оказалась прохладная.

Девочка храбро нырнула и вынырнула метрах в десяти от берега.

– Идите сюда! – позвала она, откидывая волосы с лица. – Фантастика!

И она была права: дно бухточки оказалось песчаным, вода едва рябила. Шум волн, долетавший издалека, казался почти

волшебным.

Рик тоже вошёл в воду и поплыл сильными гребками; ему хотелось побыстрее согреться и избавиться от гусяной кожи.

Джейсон в задумчивости стоял по колено в воде, скрестив руки на груди.

– Давай же сюда, трус! – крикнула ему Джулия и подплыла к Рiku. – Он всегда такой, – объяснила она. – Ему нужно, чтобы вода была, как в ванне, – сорок градусов.

Рик улыбнулся. Капельки в волосах Джулии походили на жемчужины.

– В таком случае остаётся только одно, – шепнул он.

Джейсон словно почувствовал, что его ожидает, и поспешно отступил к берегу, но выбраться не успел. Брызги холодной воды заставили его отчаянно завопить.

Нестор наверху улыбнулся, услышав крики Джейсона и смех Джулии и Рика. Значит, до бухты дети добрались целыми и невредимыми.

Как чудесно – вновь слышать детский смех в доме. Правда, это создавало и дополнительные хлопоты. Высаживая цветы, он думал о том, что кто-нибудь наверняка сломает их неловким ударом мяча. Но в сущности, это такая мелочь. Вопросы, которые они будут задавать, их любопытство – не это ли главное? И если дети действительно оправдают его ожидания, то... кто знает!

Но пока что снизу доносился только громкий смех... А

для виллы «Арго» это уже очень много!

— Ничего лучше и быть не может... — пробормотал старый садовник. — Ничего лучше и быть не может.

Он продолжал спокойно погружать руки в сырую мягкую землю, стараясь получше укоренить бегонию.

Джейсон, Джулия и Рик улеглись на полотенца и стали перебирать найденные сокровища: два ярко-голубых камешка, пять круглых белых камешков, уйму битых раковин и кусок дерева с проржавевшим засовом. Увлеченные поисками, они заплыли за границы бухты, где было глубже и ощущалось течение. Рик посчитал, что было бы разумнее не поступать так впредь, и близнецы согласились с ним. Ведь для игр у них и так имелось сколько угодно места на спокойной воде. Джейсон пообещал, что в следующий раз непременно возьмёт с собой мяч.

Джулия осталась позагорать, а мальчики отправились обследовать окрестности. Очень скоро они обнаружили ещё один небольшой пляж и на нём — остатки деревянного причала, с которого свисали обрывки швартовочного каната. Доски почти сгнили, но причал так или иначе подтверждал, что когда-то старый Улисс держал здесь какое-то судно.

Мальчики вернулись и рассказали об увиденном Джулии, которой к тому времени решительно надоело загорать в одиночестве.

Джейсон стал фантазировать. И в тот момент, когда он в

красках рассказывал о сражении с огромным спрутом, Рик почувствовал, как что-то капнуло ему на лицо.

Взглянув на небо, он увидел тяжёлую чёрную тучу, нависшую над ними.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.